Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Równocześnie zaś i mając nadzieję że pieniądze zostanie dane zostaną dane mu przez Pawła żeby rozwiązałby go dlatego i częściej go wzywając rozmawiał z nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednocześnie miał nadzieję, że Paweł da mu pieniądze;* ** dlatego częściej po niego posyłał i rozmawiał z nim.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Równocześnie i mając nadzieję, że pieniądze zostaną dane* jemu przez Pawła, dlatego i częściej go wzywając, mówił z nim. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Równocześnie zaś i mając nadzieję że pieniądze zostanie dane (zostaną dane) mu przez Pawła żeby rozwiązałby go dlatego i częściej go wzywając rozmawiał z nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednocześnie miał nadzieję, że Paweł wręczy mu łapówkę. Właśnie dlatego po niego posyłał i częściej z nim rozmawiał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spodziewał się przy tym, że dostanie od Pawła pieniądze za to, że go wypuści, dlatego też częściej wzywał go *do siebie* na rozmowę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przy tem spodziewał się, że mu Paweł miał dać pieniądze, żeby go wypuścił; dlatego też tem częściej go wzywając do siebie, rozmawiał z nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	spodziewając się zaraz, żeby mu Paweł miał dać pieniądze; dla czego i często go wzywając, rozmawiał z nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spodziewał się przy tym, że dostanie od Pawła pieniądze, i dlatego częściej posyłał po niego i rozmawiał z nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zarazem miał nadzieję, że mu Paweł da pieniądze; dlatego też posyłał po niego częściej i rozmawiał z nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spodziewał się przy tym, że dostanie od Pawła pieniądze. Dlatego też częściej posyłał po niego i rozmawiał z nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Liczył, że Paweł da mu jakieś pieniądze, dlatego dosyć często wzywał go na rozmowę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Równocześnie jednak spodziewał się, że Paweł da mu pieniądze. Stąd też więcej razy wzywał go na rozmowę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Liczył on bowiem na łapówkę od Pawła i dlatego wzywał go dość często na rozmowę.

[1)] Prawo rzym. karało urzędników pobierających łapówki wygnaniem i zajęciem mienia, ale w prowincjach nie było ono przestrzegane rygorystycznie. Feliks przyjmował łapówki już wcześniej (<x>510 24:26</x>L.).
[2)] <x>20 23:8</x>; <x>50 16:19</x>
[3)] W oryginale liczba pojedyncza, gdyż według greckiej składni zgodności po podmiocie w liczbie mnogiej rodzaju nijakiego może następować orzeczenie w singularis.

		Przekład	
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po upływie dwóch lat po Feliksie nastał Porcjusz Festus, a Feliks, chcąc się przypodobać Żydom, pozostawił Pawła w więzieniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Водночас і сподівався він, що Павло дасть йому грошей, [щоб він його відпустив]. Тому і часто його кликав та розмовляв із ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Równocześnie miał nadzieję, że przez Pawła zostaną mu dane pieniądze, aby go wypuścił; dlatego też z nim rozmawiał, częściej go wzywając.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Miał też nadzieję, że mu Sza'ul zaproponuje pieniądze, posyłał więc po niego dość często i rozmawiał z nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zarazem jednak miał nadzieję, że Paweł da mu pieniądze. Dlatego też jeszcze częściej posyłał po niego i z nim rozmawiał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Liczył jednak, że Paweł da mu jakąś łapówkę, toteż często go wzywał i rozmawiał z nim.